

Dataset filename: Compiled Hong Kong Jellyfish Project 2021 translated outreach letters and participation survey questions

Dataset description: Contained within this file are the outreach letters (translated into Traditional Chinese) used to contact participants in the Hong Kong Jellyfish Project (HKJP) in 2021. Participants from the website (www.hkjellyfish.com) and iNaturalist project (<https://www.inaturalist.org/projects/hong-kong-jellyfish-project>) were contacted and requested to fill out an online participation survey comprising of the questions also included in this file. These questions were translated into Traditional Chinese and asked participants about their experience participating in the HKJP.

Accompanying article:

Motivations and barriers to participation in citizen science: the case study of the Hong Kong Jellyfish Project

John Terenzini^{1, 2}, Smriti Safaya³, Laura Falkenberg^{4*}

¹ Hong Kong Jellyfish Project, Hong Kong, China

² Present affiliation: State Key Laboratory of Marine Pollution, The City University of Hong Kong, Hong Kong, China.

³ University of York, UK

⁴ School of Life Sciences, The Chinese University of Hong Kong, Hong Kong, China

Website Contact Letter

Please help the Hong Kong Jellyfish Project! 香港水母普查：我們需要你的意見

(Chinese translation is below) (中文版在郵件下半部)

Dear Hong Kong Jellyfish Project participant,

We are contacting you because you submitted an observation to the Hong Kong Jellyfish Project (HKJP) during 2021. The HKJP is now doing a study to better understand why observers participated in the HKJP and your responses will help us improve the project. This information will also be used for academic publication.

We invite you to fill out the survey and provide us with feedback on the project. The survey mostly consists of multiple choice questions and will take approximately 10 minutes to complete. We are seeking responses from everyone who has participated in the HKJP, no matter how often they participated. Your feedback is valuable to the project!

If you are willing to participate, please follow one of the links below and complete the survey by December 22nd, 2021.

To fill out the form in English, click <https://forms.gle/drmjCgFvzJAYV8b5A>

To fill out the form in Chinese, click <https://forms.gle/BRg1Zvr5xsvSoFYM8>

Filling out this survey indicates that you voluntarily agree to participate. You may exit the survey at any time. You are free to decline to answer any particular question you do not wish to answer for any reason. All responses will be completely confidential—no identifying information will be collected, and all data will be kept according to the HKJP Data Privacy policy available on the website (<https://www.hkjellyfish.com/data-privacy-information>).

If you have any questions, please contact John Terenzini, the HKJP principal investigator, at project@hkjellyfish.com.

We appreciate your valuable feedback.

你好！

我們是香港水母普查團隊，現正在進行一項有關本研究的參與概況的研究，以改進本計劃。由於你曾於2021年向香港水母普查提供目擊報告，我們誠邀你填寫一份問卷，所收集的資料將會用於學術研究。

此問卷主要為選擇題，大約要花十分鐘左右完成。我們希望會有參與過本計劃的朋友都能協助填寫問卷，不論參與次數是否頻繁。**你的意見對我們來說十分重要！**

若你願意協助，請從以下連結打開問卷，並在2021年12月22日前提交。

請按此連結進入英文版問卷：<https://forms.gle/drmjCgFvzJAYV8b5A>

請按此連結進入中文版問卷：<https://forms.gle/BRg1Zvr5xsvSoFYM8>

若你完成此問卷，代表你自願同意參與此調查。你可以隨時終止問卷及放棄參與此調查，亦可以拒絕回答任何問題。所有資料將會保密，我們不會收集可用於識別身份的資料，所有資料會根據本計劃的私隱政策聲明處理。有關此私隱政策聲明，請參閱：<https://www.hkjellyfish.com/data-privacy-information>。

如有任何疑問，歡迎電郵聯絡本研究的首席研究員John Terenzini：project@hkjellyfish.com。

我們期待收到你的寶貴意見。

iNaturalist Project Contact Letter

Please help the Hong Kong Jellyfish Project - 香港水母普查：我們需要你的意見

(Chinese translation is below) (中文版在郵件下半部)

Dear iNaturalist observer,

During 2021, the Hong Kong Jellyfish Project has been collecting iNaturalist observations of jellyfish in Hong Kong waters and we are contacting you because your observation was added to the jellyfish project on iNaturalist. The HKJP is now doing a study to better understand why observers participated in the HKJP and if you choose to participate, your responses will help us improve the project. This information will also be used for academic publication.

We invite you to fill out the survey and provide us with feedback on the project. The survey consists of multiple choice questions and will take approximately 10 minutes to complete. We are seeking responses from everyone who has made jellyfish observations, no matter how often they participated. Your feedback is valuable to the project!

If you are willing to participate, please follow one of the links below and complete the survey by December 22th, 2021.

To fill out the form in English, click <https://forms.gle/drmjCgFvzJAYV8b5A>

To fill out the form in Chinese, click <https://forms.gle/BRg1Zvr5xsvSoFYM8>

Filling out this survey indicates that you voluntarily agree to participate. You may exit the survey at any time. You are free to decline to answer any particular question you do not wish to answer for any reason. All responses will be completely confidential—no identifying information will be collected, and all data will be kept according to the HKJP Data Privacy policy available on the website (<https://www.hkjellyfish.com/data-privacy-information>).

If you have any questions, please contact John Terenzini, the HKJP principal investigator, at project@hkjellyfish.com.

We appreciate your valuable feedback.

你好！

在2021年間，香港水母普查一直收集iNaturalist上與水母有關的觀察報告以進行研究。為了改進本計劃，我們正在進行一項有關本研究的參與概況。由於你的觀察曾被加入iNaturalist的水母計劃，我們誠邀你填寫一份問卷，所收集的資料將會用於學術研究。

此問卷旨在收集你對本計劃的意見。此問卷主要為選擇題，大約要花十分鐘左右完成。我們希望有提供過水母目擊報告的朋友都能協助填寫問卷，不論參與次數、是否頻繁。你的意見對我們來說十分重要！

若你願意協助，請從以下連結打開問卷，並在2021年12月22日前提交。

請按此連結進入英文版問卷：<https://forms.gle/drmjCgFvzJAYV8b5A>

請按此連結進入中文版問卷：<https://forms.gle/BRg1Zvr5xsvSoFYM8>

若你完成此問卷，代表你自願同意參與此調查。你可以隨時終止問卷及放棄參與此調查，亦可以拒絕回答任何問題。所有資料將會保密，我們不會收集可用於識別身份的資料，所有資料會根據本計劃的私隱政策聲明處理。有關此私隱政策聲明，請參閱：

<https://www.hkjellyfish.com/data-privacy-information>。

如有任何疑問，歡迎電郵聯絡本研究的首席研究員John Terenzini：project@hkjellyfish.com。

我們期待收到你的寶貴意見。

Participation survey questions

Hong Kong Jellyfish Project Participation Survey

香港水母普查 參與情況問卷

The Hong Kong Jellyfish Project wants to understand the ways people participated in the project. Thank you for sharing your experiences as you engaged with observing and recording jellyfish sightings across Hong Kong. This information will be used to improve the HKJP and for academic publication. All information will be confidential, only used in aggregate and no personally identifying information will be shared outside the HKJP.

香港水母普查 (HKJP) 希望了解你們參與此計劃的概況。謝謝你們分享在香港觀察及記錄水母的經驗。此問卷收集的資料會用於改進本計劃及學術出版。所有資料將會保密，並只會用於統計之用。任何可用於識別身份的資料只供HKJP內部使用。

For more information, please see the HKJP Data Privacy policy: <https://www.hkjellyfish.com/data-privacy-information>

詳情請參閱香港水母普查私隱政策聲明：<https://www.hkjellyfish.com/data-privacy-information>

Filling out this survey indicates that you voluntarily agree to participate. You may exit the survey at any time. You are free to decline to answer any particular question you do not wish to answer for any reason.

若你完成此問卷，代表你自願同意參與此調查。你可以隨時終止問卷及放棄參與此調查，亦可以拒絕回答任何問題。

I consent to participate in the survey.

我同意參與此項調查。

Demographics

基本資料

We are collecting basic demographic information to compare participation in the HKJP with participation in other citizen science projects.

此部分所收集的資料讓我們比較香港水母計劃與其他公民科學計劃的參與概況。

What is your age? 年齡

Years old ___歲

Prefer not to answer 不願透露

What is your gender? 性別

Male 男

Female 女

Prefer not to answer 不願透露

What is your current employment status? 就業情況

Question type

Full-time employed 全職工作
Part-time employed 兼職工作
Unemployed 無業
Retired 已退休
In education (i.e., student) 學生
Prefer not to answer 不願透露
Other... 其他

What language do you prefer to read and write in? 語言偏好 (閱讀及書寫)

Question type
English 英語
Cantonese 繁體中文
Mandarin 簡體中文
Prefer not to answer 不願透露
Other... 其他

What is your self-assessed level of proficiency in written English? 你個人認為你的英語程度 (書面語言) 為 :

None 完全不懂
Basic 基本
Proficient 熟練
Fluent 流利
Native 母語
Prefer not to answer 不願透露

What Hong Kong district do you live in? 居住區域

1. Hong Kong Island - Central and Western 香港島 : 中西區
2. Hong Kong Island – Eastern 香港島 : 東區
3. Hong Kong Island – Southern 香港島 : 南區
4. Hong Kong Island - Wan Chai 香港島 : 灣仔區
5. Kowloon - Kowloon City 九龍 : 九龍城
6. Kowloon - Kwun Tong 九龍 : 觀塘
7. Kowloon - Sham Shui Po 九龍 : 深水埗
8. Kowloon - Wong Tai Sin 九龍 : 黃大仙
9. Kowloon - Yau Tsim Mong 九龍 : 油尖旺
10. New Territories – Islands 新界 : 離島
11. New Territories - Kwai Tsing 新界 : 葵青
12. New Territories – North 新界 : 北區
13. New Territories - Sai Kung 新界 : 西貢
14. New Territories - Sha Tin 新界 : 沙田
15. New Territories - Tai Po 新界 : 大埔
16. New Territories - Tsuen Wan 新界 : 荃灣
17. New Territories - Tuen Mun 新界 : 屯門
18. New Territories - Yuen Long 新界 : 元朗

What is the highest level of education you have attained? 最高學歷

Middle/Junior High School 初中

High/Secondary School 高中
Some university (less than four years) 大專院校 (少於四年)
University Degree (Bachelor) 大學 (學士)
Post-Graduate Degree (Master/PhD) 碩士及博士
Prefer not to answer 不願透露

Sciences Studied 曾學習過的科學

In university, which science courses did you take? Check all that apply. 你在大學學習過甚麼科學科目？請選擇所有適合的選項。

Biology 生物
Chemistry 化學
Physics 物理
Earth Sciences 地球科學
Zoology 動物學
Ecology 生態學
Botany 植物學
Marine Biology 海洋生物學
Medicine 醫學
Computer Science 電腦科學
Engineering 工程學
I did not take any science courses 沒有
Other... 其他

Nature Connectedness 你與大自然的關係

This section examines your connection to nature and attitudes/behaviors towards nature.
此部分旨在了解你對於大自然的態度及與其有關的行動。

How much do you agree with the following statements?

你有多同意以下句子？

Strongly Disagree 非常不同意
Disagree 不同意
Neutral 中立
Agree 同意
Strongly Agree 非常同意

My ideal holiday would be camping outdoors

我理想的假日是在戶外露營。

I always think about how my actions affect the environment

我時常思考自己的行動如何影響環境。

I take notice of wildlife wherever I am

不論在哪裡，我都會留意自然生態。

My relationship to nature is an important part of who I am

我與自然的關係是構成自我的重要部份。

I feel very connected to all living things and the earth

我覺得自己與所有生物及地球的關係是十分緊密的。

How often do you engage in the following environmental activities?

你有多常參與以下與環境有關的活動？

Never 從不

Rarely 甚少
Sometimes 偶爾
Often 時常
Very frequently 非常頻繁

Environmental education (learning or teaching about it)
環境教育 (學習及教授)
Beach clean-up
清潔海灘
Environmental monitoring
環境監測
Reef Check (coral monitoring)
珊瑚礁普查 (珊瑚礁監測)
Petition for pro-environmental action
環保活動聯署
Volunteering with environmental NGO (e.g. WWF)
環保團體義工服務
Observing wildlife (e.g. bird watching)
觀察野生動物 (如觀鳥)
Reduce/Re-use/Recycle
減廢、重用、回收
Tree planting / Gardening
植樹或園藝
Recreation in nature (e.g. hiking)
在自然環境中進行的消閒活動 (如登山)

How much do you agree with the following statements?
你有多同意以下句子?
Strongly Disagree 非常不同意
Disagree 不同意
Neutral 中立
Agree 同意
Strongly Agree 非常同意

I am happy to see marine creatures in the ocean
我很高興可以看到海裡的海洋生物。
The ocean can be scary, because I don't know what is in it
大海可以很可怕，因為我不知道裡面有甚麼。
Jellyfish are a natural part of marine ecosystems
水母是海洋生態系統的一個自然部份。
Jellyfish are beneficial to marine ecosystems
水母是對海洋生態系統有益的。
Marine ecosystems would be better without jellyfish
若沒有了水母，海洋生態系統會變得更好。
Jellyfish are a dangerous animal
水母是危險的動物。
Jellyfish are everywhere in Hong Kong waters
香港水域到處都是水母。

I frequently see jellyfish in the water

我常常在海裡看到水母。

I am fascinated by jellyfish

我對水母極感興趣。

I am happy when I see jellyfish in the water

若我在海裡看到水母，我會很開心。

I am scared when I see jellyfish in the water

若我在海裡看到水母，我會很害怕。

I am scared when someone tells me jellyfish are in the water, even if I don't see them

若有人告訴我海裡有水母，我會很害怕，即使我看不到牠們。

I am annoyed when jellyfish are in the water

若海裡有水母，我會覺得很困擾。

Scientists should study jellyfish more

科學家應該多加研究水母。

The government departments responsible for HK biodiversity should study jellyfish more

負責生態多樣化的政府部門應該多加研究水母。

I like eating jellyfish

我喜歡吃水母。

How do you usually encounter jellyfish in the environment? (Select all that apply)

在自然環境中，你通常會怎樣遇到水母？（請選擇所有適合的選項）

Fishing 釣魚

Sailing 帆船運動

Diving/snorkeling 潛水／浮潛

Swimming 游泳

Seen from a boat/ferry 在船上看到

Walking along the coast 在海邊步行時看到

Kayaking/Stand-up paddleboarding 獨木舟／立式槳板運動

Other 其他

Project Participation 計劃參與概況

This section looks at your participation in the Hong Kong Jellyfish Project and your motivations for participating.

此部分旨在了解你參與香港水母普查的概況及動機。

To the best of your knowledge, how many total jellyfish observations, approximately, have you made to the Hong Kong Jellyfish Project?

就你所知，你大概向香港水母普查報告了多少次目擊水母的事件？

None 沒有

1

2-5

6-10

11-20

21-50

51-100

100+

When was the last observation you submitted to the Hong Kong Jellyfish Project?

你上一次向香港水母普查報告目擊水母的事件是甚麼時候？

This week 這個星期
This month 這個月
1-3 months ago 一至三個月前
3-6 months ago 三至六個月前
6 months to a year ago 六個月至一年前
I don't know/remember 我不知道／不知道

How did you initially find out about the Hong Kong Jellyfish Project? (Select all that apply)

你一開始如何得知香港水母普查？（請選擇所有適合的選項）

Social Media – Facebook, Instagram 社交媒體（Facebook、Instagram）

Poster 海報

News article 報章雜誌報導

Friend or Family 朋友或家人

Colleagues 同事

Public presentation 公開發表會

HKJP Website 香港水母普查網站

Google Search Google搜尋

School 學校

Other Websites 其他網頁

Other... 其他

What motivated you to participate in the Hong Kong Jellyfish Project?

你因甚麼動機參與香港水母普查？

Strongly Disagree 非常不同意

Disagree 不同意

Neutral 中立

Agree 同意

Strongly Agree 非常同意

I wanted to contribute to scientific research

我希望協助科學研究。

I enjoy getting involved in scientific activities

我喜歡參與科學活動。

I wanted to do something productive with my spare time

我希望在空餘時間做一些有建設性的事。

I wanted to participate while spending quality time with friends or family

我希望在參與活動時能與朋友及家人渡過美好時光。

People I know were also participating

我有認識的人也正在參與其中。

I like spending time outside

我喜歡在戶外活動。

I wanted to learn more about jellyfish

我希望學到更多關於水母的知識。

I felt that the project has meaningful goals

我覺得此計劃的目標是有意義的。

I felt my contribution would be helpful

我認為我提供的幫助是有用的。

It seemed like it would be easy to submit observations and participate
我認為以提交目擊事件的資料來參與聽來是容易的。

How would you define term 'citizen science'?
你會如何定義「公民科學」？

Participating in the Hong Kong Jellyfish Project:

參與香港水母普查：

Strongly Disagree 非常不同意

Disagree 不同意

Neutral 中立

Agree 同意

Strongly Agree 非常同意

has made me more aware of jellyfish species' presence and behaviour
使我更關注水母的出沒情況及習性。

has made me more aware of marine biodiversity in Hong Kong
使我更關注香港的海洋生態。

has made me learn about the species I have observed
使我學到更多關於我觀察的物種。

has made me learn about the environment and nature in general
使我學到更多一般有關環境及自然的知識。

has made me learn about how scientific research works
使我更了解科學研究是如何進行的。

By participating in this project, I know how to:
通過參與此計劃，我學會：

Strongly Disagree 非常不同意

Disagree 不同意

Neutral 中立

Agree 同意

Strongly Agree 非常同意

Make observation record of species
記錄我目擊到的品種。

Identify different species
分辨不同品種。

Collect data in a standardised manner
以標準化方法收集資料。

Design my own study
設計自己的研究。

Communicate project findings to others
和別人分享自己的研究發現。

Teach others to participate in the project
指導別人參與此計劃。

Barriers to Participation
參與時遇到的困難

In this section, we would like to learn more about any barriers you feel are relevant to your participation in the HKJP.

在此部分，我們希望得知你在參與香港水母普查時所遇到的任何困難。

To what extent do the following factors limit your participation in the Hong Kong Jellyfish Project?

你有多大程度同意以下因素影響你參與香港水母普查？

Strongly Disagree 非常不同意

Disagree 不同意

Neutral 中立

Agree 同意

Strongly Agree 非常同意

Lack of time

不夠時間。

Lack of knowledge about jellyfish

對水母的認識不充足。

Unable to communicate clearly with project organizer (e.g. language barrier)

難以與計劃負責人溝通（例如因語言不通）。

Difficulty with website, online form or iNaturalist app

不擅使用網頁、網上表格或iNaturalist應用程式。

Weather was not ideal for observations

天氣不利於觀察。

Forgot or did not know that "no jellyfish seen" is a valid observation

忘記或不知道「沒有發現水母」也是有用的觀察報告。

No training materials provided, so I did not know how to participate

沒有獲得相關訓練，因此不知道如何參與。

Unsure if my contribution had value

不知道自己的參與有沒有用。

Project was not engaging

計劃不能使人投入。

Recording observations on the form was too complicated

以填寫表格方式報告水母出沒記錄過於複雜。

Feedback and Communication

回饋與溝通

Have you received any feedback on your observations or participation (e.g., on whether you identified a species correctly)?

你有收過任何對你的目擊報告或參與的回饋嗎？（例如告知你有沒有正確辨識該品種）

No, I have not received any feedback yet

沒有，我還沒有收過任何回饋。

Yes, sometimes

有，偶爾收到。

Yes, regularly

有，經常收到。

Yes, I receive feedback every time I submit data

有，每次我提交資料都會收到回饋。

I don't remember

我不記得。

If you have received feedback, how much do you agree with the following statements?

若你曾經收過回饋，你有多同意以下句子？

Strongly Disagree 非常不同意

Disagree 不同意

Neutral 中立

Agree 同意

Strongly Agree 非常同意

The feedback I received was useful

我收到的回饋很有用。

The feedback I received was educational

我收到的回饋有教育意義。

The feedback I received motivated me to make more observations

我收到的回饋鼓勵我多作觀察。

Receiving feedback is very important

收到回饋是很重要的。

HKJP promotional materials (website, poster, iNaturalist journal) were provided in bilingual format.

Does this appeal to you less, more or does it make no difference?

香港水母普查的宣傳資料（網頁、海報、iNaturalist月報）均以雙語發佈。這對你有幫助嗎？

Appeals less 更不吸引

Makes no difference 沒有分別

Appeals more 更為吸引

Poster 海報

Website 網頁

iNaturalist journal iNaturalist月報

While the website form was bilingual, the response was in English (the principal investigator's main language).

雖然網頁表格為雙語，但會以英語回應（首席研究員的主要語言）：

This made me want to participate less

這使我更不想參與。

This did not affect my participation

這不影響我的參與。

This made me want to participate more

這使我想參與更多。

Improving the HKJP

改善香港水母普查

What kind of training materials do you think would have improved your experience with the HKJP?

你認為甚麼訓練資源會有用於改進你於香港水母普查的經驗？

Not at all helpful 完全沒有用

Somewhat helpful 有一些用

Very helpful 非常有用

Written instructions or training material in print

印刷出來的書面指示或訓練資源

Written instructions or training material online

網上的書面指示或訓練資源

Interactive or multimedia online training (video, quiz, etc.)

互動式或多媒體的網上訓練（如影片、小測驗等）

In-person training (workshop/seminar)

面授式訓練（如工作坊、研討會等）

We want to improve the website. Please tell us about your experience.

請分享你使用網頁的經驗，以協助我們作出改進。

Strongly Disagree 非常不同意

Disagree 不同意

Neutral 中立

Agree 同意

Strongly Agree 非常同意

The report forms were easy to use

報告表格易於使用。

The information about the project was clear

關於此計劃的資料很清晰。

I had technical issues

我曾遇過技術問題。

It was easy to participate

要參與此計劃是容易的。

The Hong Kong Jellyfish Project is an engaging task/activity

香港水母計劃是引人入勝的任務／活動。

What outcomes would you like to see for sharing knowledge about jellyfish in Hong Kong?

你希望看到甚麼成品，用來分享與香港水母有關的知識？

Jellyfish identification guide

水母辨認指南

Videos about Hong Kong's jellyfish

介紹香港水母的影片

Book about Hong Kong's jellyfish

有關香港水母的書籍

Online species identification training seminar

教導如何辨別品種的網上訓練

In-person identification training seminars

教導如何辨別品種的面授訓練

Presentations/Exhibitions

發表會／展覽

Other...

其他

What do you need to get out of the HKJP to feel your participation has been worthwhile?

你認為你要得到甚麼，才使你覺得參與香港水母普查是有意義的？